

Laboratoire de linguistique formelle

Site update

Berthold Crismann

`crysmann@linguist.jussieu.fr`

CNRS, Laboratoire de linguistique formelle (UMR 7110), Paris-Diderot



2013

The site

- ▶ Laboratoire de linguistique formelle:
 - ▶ unité mixte de recherche (co-tutelle CNRS/Paris-Diderot)
 - ▶ 11 permanent CNRS researchers, roughly 16 faculty, plus post-docs, ATER, doctoral students
- ▶ Research areas
All major linguistic sub-disciplines:
phonology, morphology, syntax (including HPSG), semantics
- ▶ Topical areas
 - ▶ Romance languages
 - ▶ Afroasiatic
 - ▶ Far East
 - ▶ Creole languages and language acquisition
- ▶ DELPH-IN site since autumn 2012

GG – Recent developments

- ▶ Port to Woodley's ace parser/generator
- ▶ Generation
efficiency problems in generation finally solved (Crysmann and Packard, 2012)
- ▶ Work on modifier semantics (left-to-right scoping)
- ▶ Semi-automatic acquisition of relational nouns (Crysmann, 2011)
- ▶ Imminent changes:
 - ▶ Supplant selected relations with enhanced trigger functionality
 - ▶ Exploit token rewrite mechanism to copy valence information on verb particles

HaG – Recent developments

- ▶ Port to Woodley's ace parser/generator (including post-generation token mapping rules for suprasegmentals)
- ▶ More flexible treatment of tone:
 - ▶ Spreading
 - ▶ Tonal suffixation and prefixation (using latent tones)
 - ▶ Should scale much better to other languages with grammatical tone
- ▶ Mixed categories and categorial underspecification
- ▶ Ongoing: Work on lexical resources
Extraction of lexical and suprasegmental information from machine readable dictionaries (Bargery, 1934; Caron and Amfani, 1997)

Projects

- ▶ [re'zo:] Resource acquisition for Hausa
Laboratoire d'excellence Empirical Foundations of Linguistics,
PRES Sorbonne Paris-Cité
Partners: Benoit Sagot (Alpage, INRIA); Bernard Caron (LLACAN,
CNRS)
- ▶ TranSem: French-German MT
Projet exploratoire premier soutien (CNRS)
Partners: Claire Gardent (LORIA,CNRS), Yannick Parmentier (U
Orléans)
- ▶ TranSem++
Laboratoire d'excellence Empirical Foundations of Linguistics,
PRES Sorbonne Paris-Cité

TranSem

- ▶ MT effort combining German HPSG and French TAG using LOGON
- ▶ Components:
 - ▶ Claire Gardent's SemFTAG: TAG with compositional semantics similar to MRS
 - ▶ GenI generator and Tulipa parser
 - ▶ GG
 - ▶ LOGON+ace
- ▶ Parallel corpora
 - ▶ MRS
 - ▶ future.arte.tv

Le thon rouge - L'élevage comme salut ? | ARTE Future - Mozilla Firefox

Le thon rouge - L'élevage comme ...

future.arte.tv/fr/sujet/le-thon-rouge-lelevage-comme-salut

Google

arte FUTURE

DIRECT PROGRAMMES +7 VOD DVD


FUTURE CREATIVE LIVE WEB

f t+ FR | DE

STUPEFLIP PUNK RAP LIVE ICI

A la une Environnement Sciences Economie Société Vos réactions

MENU



LE THON ROUGE - L'ÉLEVAGE COMME SALUT ?

Dernière mise à jour: 01 Juillet 2013

Sa population a baissé de 80% en quelques décennies. Malgré la mise en place de quotas de pêche, le thon rouge reste parmi les espèces les plus menacées. Son commerce est juteux et les pêcheurs continuent à le poursuivre. Pour sauver l'espèce, des scientifiques essayent de le faire se reproduire en captivité. Mais le thon rouge est un redoutable chasseur et demande des grandes quantités de nourriture.


1. Le thon rouge
2. Victime de la sushi-mania
3. "Une concurrence internationale entre les chercheurs"
4. Interview avec Rainer Froese
5. Participez au débat !

LES RÉACTIONS DU WEB (58)

SUD OUEST SO_Paysbasque 11 jours
#Paysbasque : la pêche au thon rouge bat son plein. Les contrôles sont stricts. Notre reportage en images à #Ciboure <http://t.co/9kvtkjch1>

sudouest.fr 12 jours
Depuis 2008, la pêche de Thunnus thunnus est strictement

LE THON ROUGE



Google Translate - Mozilla Firefox

translate.google.com/#auto/de/Sa population a baissé de 80%25 en quelques décennies. Malgré la mise en place de quotas de pêche

+You Search Images Maps Play YouTube News Gmail Drive Calendar More -

Google

Try a new browser with automatic translation. [Download Google Chrome](#) [Dismiss](#) [SIGN IN](#)

Translate

From: French - detected To: German Translate

Icelandic English German **French - detected** German English Spanish

Sa population a baissé de 80% en quelques décennies. Malgré la mise en place de quotas de pêche, le thon rouge reste parmi les espèces les plus menacées. Son commerce est juteux et les pêcheurs continuent à le poursuivre. Pour sauver l'espèce, des scientifiques essayent de le faire se reproduire en captivité. Mais le thon rouge est un redoutable chasseur et demande des grandes quantités de nourriture.

Die Bevölkerung hat um 80% in ein paar Jahrzehnten zurückgegangen. Trotz der Einführung von Fangquoten, Roten Thun ist unter den am meisten bedrohten Tierarten. Sein Geschäft ist saftig und Fischer weiter zu verfolgen. Um die Art zu retten, sind die Wissenschaftler versuchen, sie in Gefangenschaft zu züchten. Aber Roten Thun ist eine gewaltige Kämpfer und erfordert große Mengen von Lebensmitteln.

Google Translate for Business: [Translator Toolkit](#) [Website Translator](#) [Global Market Finder](#)

Turn off instant translation About Google Translate Mobile Privacy Help Send feedback

Thanks

Some of the work mentioned here is funded by:



dépasser les frontières

Labex **EFL**



References I

- Bargery, G. P. (1934). *A Hausa–English Dictionary and English–Hausa Vocabulary*. London: Oxford University Press.
- Caron, B. and Amfani, A. H. (1997). *Dictionnaire français-haoussa: suivi d'un index haoussa-français*. Ibadan: IFRA-Ibadan.
- Crysmann, B. (2011). 'A machine learning approach to relational noun mining in German'. In V. Kordoni, C. Ramisch, and A. Villavicencio (eds.), *Proceedings of the ACL workshop on Multiword Expressions (MWE 2011)*. Portland, OR: ACL, 65–73.
- Crysmann, B. and Packard, W. (2012). 'Towards efficient HPSG generation for German, a non-configurational language'. In *Proceedings of the 24th International Conference on Computational Linguistics (COLING 2012)*. Mumbai, India, 695–710.